

Part I: Vocabulary (โฟว-แค็บ-บิว-ลา-รี) = คำศัพท์

1. law ล่อว์ กฎหมาย	2. agency เอ็เจนซี บริษัทตัวแทน
3. labor/worker เล็เบอร์/เว็ร์คเคอร์ ผู้ใช้แรงงาน	4. contract ค็อนแทรคท์ สัญญา
5. union ยูนีเยน สหภาพ	6. wage เว็จ ค่าจ้าง
7. rights ไรท์ส์ สิทธิ	8. requirements รีควายร์เม้นท์ส์ ข้อกำหนด
9. condition คอนดีชั่น เงื่อนไข	10. safety เซ็ฟที ความปลอดภัย
11. domestic law โดเม็สติก ล่อว์ กฎหมายภายใน	12. enforcement เ็นฟออร์ซเม้นท์ การบังคับใช้
13. international อินเทอร์เน็ชชั่นนัล นานาชาติ	14. May Day เมย์ เดย์ วันแรงงาน

15. justice จั๊สทึซ ความยุติธรรม	16. judge จั๊ดจ์ ผู้พิพากษา
17. maximum แม็กซิมั่ม จำนวนสูงสุด	18. against the law อะเก็นส์ทึ ธะอะ ลอว์ ผิดกฎหมาย
19. working hours เวิร์คคิง ฮาวเวอร์ส์ ชั่วโมงทำงาน	20. work environment เวิร์ค เอ็นพว้ายรันเมนท์ สภาพแวดล้อมในการทำงาน
21. Immigration Law อิมมิเกรชั่น ลอว์ กฎหมายว่าด้วยคนเข้าเมือง	22. temporal เท็มโพรัล ชั่วคราว
23. skilled workers สคิลด์ เวิร์คเคอร์ส์ คนงานมีทักษะ	24. take advantages of แทค แอดแวนเทจเจส อ็อฟ เอาเปรียบ
25. products โพรดัคท์ส/พร้อดัคท์ส ผลิตภัณฑ์	26. lawyer ลอว์เยอร์ ทนายความ
27. Workers' Day/May Day เวิร์คเคอร์ส์ เดย์/เมย์ เดย์ วันแรงงาน	28. labor court เล็เบอร์ คอร์ท ศาลแรงงาน

29. breach of duty บริษัท อีฟ ดีวีที การละเลยหน้าที่	30. void contract ฟวอยด์ ค้อนแทรกค สัญญาที่เป็นโมฆะ
--	---

Part II: Phrases (เฟร๊ซเซ็ส) = วลี

- | | |
|---|---|
| 1. law enforcement
ล่อว์ เอนฟอรัชเม้นท์
การบังคับใช้กฎหมาย | 2. rights and responsibilities
ไรท์ส แอนด์ เร็สพ็อนซิบิลิตี้
สิทธิและหน้าที่รับผิดชอบ |
| 3. labor disputes
เล็เบอร์ ดิสพิวท์ส
ข้อพิพาทแรงงาน | 4. equal opportunities
อีควอล อ็อพพอร์ทูนิตี้
โอกาสเท่าเทียมกัน |
| 5. avoid illegal agencies
อะฟวอยด์ อิลลีกัล เอเจ็นซีส์
หลีกเลี่ยงบริษัทตัวแทนที่ผิดกฎหมาย | |

Part III: Sentences (เซ็นเท็นเซ็ส) = ประโยค

- Employers are to follow labor laws strictly.
เอ็มพลอยเออร์ส อาร์ ทู ฟ็อลโลว์ เล็เบอร์ ลอว์ส สตรีคลี่
นายจ้างต้องปฏิบัติตามกฎหมายแรงงานอย่างเคร่งครัด
- Employees have certain rights at work.
เอ็มพลอยอี้ส แฮ็ฟ เซอร์เท็น ไรท์ส แอท เวิร์ค
ลูกจ้างมีสิทธิประโยชน์บางประการในการทำงาน

3. Employees must understand the terms in the contracts before signing them.

เอมพล้อยี่ส์ มัสท์ อั้นเตอร์สแตนด์ เธอะ เทอร์มส์ อิ้น เธอะ
ค็อนแทรคส์ บีฟอร์ ซายน์ง เจ็ม

ลูกจ้างต้องเข้าใจข้อตกลงในสัญญาก่อนลงลายมือชื่อ

4. Enforcement of labor laws is required.

เอ็นฟอร์ซเม้นท์ อ็อฟ เลเบอร์ ลอว์ส อีส รีควายร์ด

ควรต้องมีการบังคับใช้กฎหมายแรงงาน

5. What is the minimum wage paid per hour?

ฮว็อท อีส เธอะ มินิมั่ม เวจ เพด เพอร์ ฮาวเวอร์

ค่าแรงขั้นต่ำต่อชั่วโมงเป็นเงินเท่าไร

Part IV: Conversation (คอน-เฟวอร์-เซ-ชั่น) = บทสนทนา

A conversation between Amanda, an agency official,
and Nopphon, a Thai worker, at a recruitment company
อะ คอนเฟวอร์เซชั่น บีทวีน อแมนด้า แอน เอเจ้นซี่ อ็อฟฟิเชียล
แอนด์ นพพล อะ ไท้ เวิร์คเคอร์ แอท อะ

รีครูทเม้นท์ ค็อมพานี

บทสนทนายาระหว่างอแมนด้า ตัวแทนบริษัท และ นพพล คนงานไทย
ที่บริษัทจัดหางานแห่งหนึ่ง

Amanda: Congratulations, Mr. Nopphon. You are offered a
carpenter position in Dubai.

คอนแกรททุเล่ซันน์ มิสเทอ์ นพพล ยู อาร์ อ็อฟเฟอ์ด อะ คาร์เพิน
เทอ์ โพซีซันน์ อิน ดูไบ

ขอแสดงความยินดีด้วยคะคุณนพพล คุณได้งานตำแหน่งช่างไม้ที่ดูไบ

Nopphon: Wonderful. What do I have to do now?

วันเดอ์ฟูล ฮว็อท ดู ไอ แฮ็ฟ ทู ดู นาว

ยอดเลยครั้บ ตอนนั้ผมต้องทำอะไรบ้าง

Amanda: You already have a passport, so we will first get
you a working visa.

ยู ออลเร๊ดดี แฮ็ฟ อะ พาสพอ์ท โซ วิ วิลล์ เฟิร์สท์ เก็ท
ยู อะ เวิร์คคิง วิซ่า

คุณมีหนังสือเดินทางเรียบร้อยแล้ว ดั่งนั้นเราจะจัดการ
เรื่องวีซ่าทำงานของคุณก่อน

Nopphon: Is working in Dubai difficult?

อิส เวิร์คคิง อิน ดูไบ ดีฟฟิคัลท์

ทำงานที่ดูไบยากไหมครั้บ

Amanda: It's a Muslim country so alcoholic drinks aren't
allowed.

อิทส์ อะ มุสลิม คัันทรี โซ แอลกอฮอล์ค ดริงค์ส์

อิอาร์นท อัลล่าวด์

ดูไบเป็นประเทศมุสลิมดั่งนั้นจึงดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ไม่ได้

Nopphon: It's ok for me because I don't drink.

อิทส์ โอเค ฟอ์ มี บีคอส ไอ ดอนท์ ดริงค์

สบายมากสำหรับผมเพราะผมไม่ดื่มเหล้า

Amanda: The laws there are very strict so make sure that you abide by the laws.

เธอะ ล้อว์ แอร์ อาร์ เวรี่ สตรีคท์ โซว์ แม็ค ชัวร์ แอท ยู
อบาย บาย เธอะ ล้อว์
กฎหมายที่โน่นเข้มงวดมากดังนั้นคุณต้องปฏิบัติตาม
กฎหมาย

Nopphon: What about other facilities?

ฮว้อท อะแบัท อ้าเธอร์ ฟาซิลิตี้ส์
แล้วสิ่งอำนวยความสะดวกอื่นๆ ละครับ

Amanda: You will stay in the housing area near the construction site. Meals will be provided by the company. Free transportation into the city area is available twice a day.

ยู วิลล์ สเตย์ อิน เธอะ เฮ้าซิง แอ์เรีย เนียร์ เธอะ
คอนสตรัคชั่น ไซท์ มีลส์ วิลล์ บี โพรไวด์เดด บาย
เธอะ คัมพานี ฟรี ทรานส์พอร์ตเทชั่น อินทู เธอะ ซิตี้ แอ์
เรีย อีส อะเพ็วลเลเบิล ทไวซ์ อะ เดย์
คุณจะอยู่ในบ้านพักใกล้ๆ สถานที่ก่อสร้าง บริษัทจะจัด
อาหารให้ทั้งสามมื้อ จะมีรถสำหรับเดินทางเข้าเมืองวัน
ละสองเที่ยว

Nopphon: That sounds great.

แฮ่ท ซาวด์ส์ เกร็ท

ฟังดูดีมากเลยครั้บ

Amanda: We have guidelines for you to read and remember. Let me handle other workers now.

See you.

วี แฮ่ฟ ไก้ดไลน์ส์ ฟอ่ร ยู่ ทู รีด แอนด์ รีเม็มเบอร์ เล็ท มี แฮ็นเดิ้ล อ๊าเธอร์ เวิร์คเค่อร์ส น๊าว ซี ยู่

เราม่แนวทางการปฏิบัติตัวให้คุ่นอ่านและศีกษาเพิ่มเติม
ตอนนี๋ขออนุญาตดูแลคนงานคนอื่นๆ ก่อมนะคะ แล้วพบ
กันคะ

Nopphon: Thank you very much. See you later.

แฮ็งคิ้ว เวิร์ มัซ ซี ยู่ เล็ทเทอร์

ขอบคุณมากครั้บ แล้วพบกันใหม่ครั้บ